

Formation pour l'I.F.A.P.M.E. :
Liège, 24/10/2008

**Pistes de réflexion sur la gestion de
l'hétérogénéité des niveaux de maîtrise
en langues étrangères**

G. Simons, P. Pagnoul, F. Van Hoof

Au menu de la formation

9h30-9h40 : Accueil et présentation du menu de la ½ journée.

9h40-10h00 : Retour sur la dernière formation : questions ?
expérimentation ?

10h00-11h00 :

1. Cadrage théorique : la problématique de la gestion de l'hétérogénéité : quelques éléments théoriques et présentation d'un traitement *mixte* de l'hétérogénéité (recherche-action).
2. La qualité du diagnostic : un préalable à la gestion de l'hétérogénéité. Principes de base et grilles d'évaluation.



11h00-11h15 : Pause café.

11h15-12h15 : 3. Activité d'appropriation réalisée en sous-groupes.

12h15-12h45 : Retour du travail en sous-groupes vers le grand groupe.

12h45-13h00 : Synthèse et préparation de la formation suivante.

1. Cadrage théorique :

***La problématique de la gestion de l'hétérogénéité
des niveaux de maîtrise en langues étrangères
: quelques éléments théoriques et
présentation d'un traitement mixte de
l'hétérogénéité***

G. Simons

Structure de l'exposé

I. Introduction

II. Différentes stratégies théoriques de gestion de l'hétérogénéité

III. Description et évaluation d'une recherche-action sur la gestion de l'hétérogénéité

IV. Synthèse et conclusions

I. Introduction

L'hétérogénéité = un des PROBLEMES les plus souvent mentionnés par les professeurs/formateurs (de langue).

Plusieurs FORMES d'hétérogénéité :

- H de la *motivation* des étudiants
- H des *besoins* des étudiants dans la LE
- H des *milieux socioculturels* des étudiants
- H des *options* représentées dans la classe (secondaire)
- H des *âges* des étudiants (cf. prom. soc.)
- H des *niveaux de langue*
- ...

Dans le cadre de ce module de formation = hétérogénéité des NIVEAUX DE MAÎTRISE EN LANGUE.

Les **CAUSES** de cette hétérogénéité de niveaux...

- Raisons budgétaires qui conduisent parfois à un regroupement d'étudiants de niveaux différents.
- Approche communicative qui laisse une grande liberté aux enseignants → parcours différents des étudiants → accentue aussi l'hétérogénéité.
- Les tests réalisés en début d'unité de formation ne sont pas toujours efficaces (ex. ne portent que sur *une* compétence et/ou exclusivement sur la grammaire).
- ...

II. Différentes stratégies théoriques de gestion de l'hétérogénéité

‘Stratégie’ #0 : *ignorer l’hétérogénéité.* Il s’agit de donner *le même cours* à tous les étudiants = un cours qui, dans le meilleur des cas, est censé cibler le niveau de la majorité d’entre eux.

Stratégie #1 : répartir les étudiants en classes *homogènes*.

Stratégie #1’ : conserver des groupes/classes hétérogènes, mais, à l’intérieur de ceux-ci, travailler en *petits* groupes *homogènes*.

Stratégie #2 : faire travailler les étudiants par petits groupes *hétérogènes* (un faible, un moyen, un fort).

Stratégie #3 : système *mixte* = alterner le travail en groupes *homogènes* et en groupes *hétérogènes* + travail *individuel* et travail en *groupe-classe*.

Bref commentaire sur les différentes stratégies

'Stratégie' # 0 = conserver l'hétérogénéité et donner un cours 'au milieu'.

- Stratégie probablement la plus répandue pour différentes raisons (pratiques) plus ou moins justifiées.
- Risques : les plus forts sont 'au régime' et finissent par s'ennuyer, les plus faibles sont 'gavés' et parfois décrochent.

Stratégie # 1 et #1': l'enseignement par groupes/ classes de niveaux.

A. Les classes/groupes de niveaux

- Principe de base : chercher à *homogénéiser* l'hétérogénéité initiale. Sur la base d'un test réalisé en début d'année, les étudiants sont placés dans différents groupes de niveaux ('élémentaire', 'intermédiaire', 'avancé' ; 1, 2, 3 ; A, B, C).
- Stratégie très répandue dans l'enseignement supérieur, de Promotion sociale ou dans le privé. Assez logique car grande hétérogénéité des parcours scolaires antérieurs des étudiants.
Remarque : même si l'hétérogénéité est quand même (nettement) moins marquée qu'avant, à l'intérieur de chaque groupe ainsi constitué, on retrouve une courbe de Gausse (= majorité d'apprenants moyens, minorité de très forts et de très faibles).

Dangers et effets pervers de cette stratégie :

- Les tests doivent être très bien conçus et ne pas porter que sur la grammaire et/ou le vocabulaire.
- Même lorsque l'on s'efforce d'utiliser des termes neutres pour désigner les différents niveaux de maîtrise (ex.1, 2, 3), les étudiants qui sont dans le groupe faible le savent et sont souvent moins motivés pour l'apprentissage.

De son côté, le professeur/formateur peut aussi être influencé par l'idée qu'il se fait du niveau des étudiants (*effet Rosenthal*).

B) Groupes de niveaux au sein d'une classe hétérogène **(stratégie # 1')**

- Exemple : petites écoles de village : 'classe unique' (6 années de primaire dans une seule classe).
- Deux possibilités d'organisation :
 - a) Le prof/formateur propose la même activité aux différents groupes mais en différenciant l'aide apportée aux apprenants pour la réalisation des activités et/ou en différenciant le niveau d'exigence attendu.
 - b) Le prof/formateur propose aux différents groupes différentes activités d'apprentissage adaptées aux besoins et aux niveaux des apprenants.

Ici aussi, il importe que les aptitudes des apprenants dans chaque compétence soient bien mesurées dans le test diagnostique ainsi qu'en cours d'année, ceci afin qu'ils soient bien *orientés* en début d'année et puissent, le cas échéant, *changer de groupe*.

Stratégie #2 : travail en petits groupes *hétérogènes*

- Objectif : conserver l'hétérogénéité au sein de la classe/du groupe et l'utiliser comme moteur de l'apprentissage.
- Principe : sur la base de pré-tests, les apprenants sont répartis en groupes hétérogènes (ex. 1 faible, 1 moyen et 1 fort).
- Remarque : il est rare que les profs/formateurs travaillent comme ça, du moins exclusivement.

- Intérêt :

- pour l'apprenant *faible* : il comprend et accepte peut-être mieux ce qui est expliqué par un condisciple que par le prof /formateur (même langage, tous deux passent par les mêmes difficultés) ;
- pour l'apprenant *fort* : il doit *explicitement* des démarches qu'il a parfois intériorisées et automatisées, cette démarche d'explicitation peut être bénéfique pour son propre apprentissage.

- Inconvénient majeur : risque que l'apprenant fort fasse tout le travail → pas de progrès pour les moyens et faibles. Il existe des techniques pour lutter contre cet effet pervers (voir plus loin).

III. Description d'une recherche sur la gestion de l'hétérogénéité

Stratégie #3 : stratégie mixte alternant
différents modes de gestion de la classe

3.1. Introduction

A) Contexte de la recherche-action :

- Année : 1996-1997.
- Enseignants : B. d'Onofrio, S. Pêcheux, C. Stadler et J.-F. Charlier.
- Promoteurs : J. Beckers et G. Simons.
- Objectif général : favoriser l'insertion professionnelle de jeunes enseignants en les impliquant dans un programme de recherche-action.
- Objectif spécifique : identifier des problèmes communs aux enseignants et essayer de les résoudre ensemble = compréhension à la lecture et hétérogénéité des niveaux de maîtrise.
- Classes et langues-cibles : 2 classes de néerlandais (6eLM1), 2 classes d'anglais (6eLM1 et 4eLM2). Enseignement général et technique.

B) Un mot sur les stratégies de compréhension ciblées

1re séquence : compréhension *globale* : avant même de lire le texte, on peut se faire une idée générale de son contenu.

= *anticipation du contenu* sur la base des titres, sous-titres, photos, graphiques, légendes, mots en gras dans le texte, etc.

2e séquence : compréhension plus *analytique* : on lit le texte et on rencontre des mots qu'on ne connaît pas :

- règles générales régissant la formation des composés
- préfixes et suffixes.

3.2. Structure d'une des deux séquences (*anticipation du contenu*)

Leçons	Activités d'apprentissage	Modes de gestion des activités
1.	Pré-test	<u>Travail individuel</u> de tous les élèves
2.	Démonstration de la stratégie	<u>Séance plénière</u> : démonstration par le prof au <i>groupe-classe</i>
3.	<u>Gr A</u> : exercices d'application <u>Gr B</u> : exercices de dépassement (lecture critique d'articles de journaux)	Répartition de la classe en différents groupes <u>en fonction des résultats obtenus au pré-test</u> : <u>Gr A</u> : groupes <i>hétérogènes</i> (1 él. faible, 1 él. moyen, 1 él. fort) <u>Gr B</u> : groupes <i>homogènes</i> avancés

Leçons	Activités d'apprentissage	Modes de gestion des activités
4.	<p><u>Groupes A</u> : post-test</p> <p><u>Groupes B</u> : exercices de dépassement :</p> <ul style="list-style-type: none"> - suite et fin de la lecture comparative des journaux - rédaction d'un exposé-synthèse - mise au point d'une tâche d'écoute pour le reste de la classe. 	<p><u>Groupes A</u> : travail <i>individuel</i></p> <p><u>Groupes B</u> : travail en groupes <i>homogènes</i></p>

Leçons	Activités	Modes de gestion des activités
5.	<p><u>Groupes A</u> : remédiation éventuelle</p> <p><u>Groupes B</u> : suite et fin de la rédac- tion de la synthèse et conception de la tâche d'écoute + monitorat (spontané)</p>	<p><u>GROUPES A</u> : groupes HOMOGENES</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Gr A1 : élèves qui <u>ne</u> maîtrisent toujours <u>pas</u> la stratégie. Le prof fournit des explications supplémentaires suivies d'une batterie d'exercices ciblés (à faire à domicile). ▪ Gr A2 : élèves <u>en voie de maîtrise</u>. Exercices ciblés en relation avec les difficultés identifiées dans le post-test. ▪ Gr A3 : élèves <u>maîtrisant la stratégie</u>. Activité de <i>dépassement</i> : retrouver l'ordre original d'un texte à partir de ses fragments (paragraphes).

Structure temporelle de la 5e leçon : travail en groupes homogènes

T

13h25' : entrée

O

⇕ (3')

T

13h28' : rappel des gains (pré- post-tests) et des bonus

A

⇕ (7')

L

13h35' : constitution des groupes et consignes

(19')

⇕ (9')

13h44'

(29')

13h44'

⇕

14h13'

interactions professeur/élèves et élèves/élèves
pendant la 5e leçon : travail simultané de 4 groupes
homogènes

LEGENDE :

TN : tableau noir

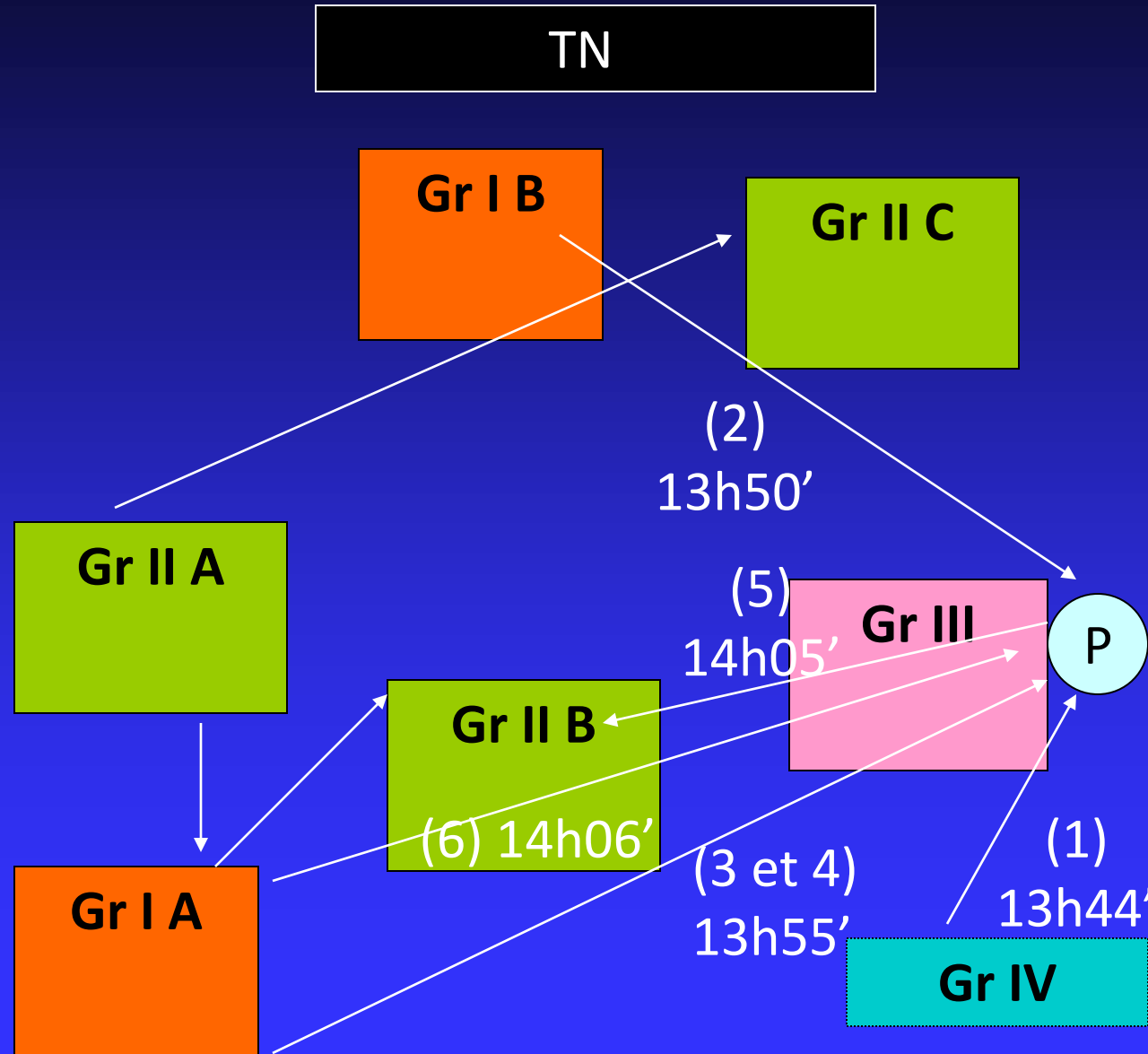
P : professeur

Gr I : élèves qui sont
avancés depuis le pré-
test

Gr II : élèves qui
maîtrisent les stratégies

Gr III : élèves qui ont
toujours de grosses
difficultés

Gr IV : élèves qui ont
besoin d'ex. supplé.



Leçons	Activités d'apprentissage	Modes de gestion des activités
6.	Exposés des Groupes B au reste de la classe.	<u>Séance plénière</u> avec tâche d'écoute pour le reste de la classe.

3.3. Evaluation de la séquence expérimentale

A) Analyse des progrès réalisés par les élèves (pré- post-tests)

1. Anticipation du contenu				2. Décomposition des mots			
Pré-test		Post-test		Pré-test		Post-test	
E	R	E	R	E	R	E	R
42/84 (50%)	42/84 (50%)	5/77 (6,5%)	72/77 (93,5%)	42/84 (50%)	42/84 (50%)	11/71 (15,5%)	60/71 (84,5%)

E = échecs (notes inférieures à 10/20)

R = réussites (notes égales ou supérieures à 10/20)

1. Anticipation du contenu			2. Décomposition des mots		
R	S	P	R	S	P
4/75 (5%)	2/75 (3%)	69/75 (92%)	8/68 (12%)	2/68 (3%)	58/68 (85%)
moyenne : -1,37/20		moyenne : + 7,17/20	moyenne : - 1,81/20		moyenne : + 6,75%

R = régression entre le pré- et le post-test

S = stabilité entre le pré- et le post-test

P = progression entre le pré- et le post-test

B) Evaluation de la démarche par les ELEVES (questionnaire)

Etapas de la démarche		Avis des élèves				
		1	2	3	4	N
1. Explicitation des strat.	Fréquence	22	35	3	1	61
Démonstration par le prof.	%	36%	57%	5%	2%	
2. Différenciation	Fréquence	21	24	6	2	53
- Occasion de travailler sur des exercices et à un rythme qui me conviennent	%	40%	45%	11%	4%	
- Revoir la matière à quelques-uns avec le prof	Fréquence	10	12	1	1	24
	%	42%	50%	4%	4%	
- Revoir la matière avec un autre élève	Fréquence	11	15	4	2	32
	%	34%	47%	13%	6%	

1 = très satisfait – 2 = satisfait – 3 = peu satisfait – 4 = insatisfait

Etapes de la démarche		Avis des élèves				
		1	2	3	4	N
- Travailler de manière plus autonome	Fréquence %	17 37%	20 43%	4 9%	5 11%	46
3. Apprentissage coopératif						
- Travailler par groupes dans le but de faire progresser chacun	Fréquence %	24 38%	25 39%	11 17%	4 6%	64
- Efficacité de la collaboration	Fréquence %	16 25%	31 48%	12 19%	5 8%	64
- Système de 'bonus' en fonction des progrès	Fréquence %	27 50%	19 35%	5 9%	3 6%	54
- Manière de constituer les groupes	Fréquence %	15 25%	26 43%	12 20%	7 12%	60

1 = très satisfait – 2 = satisfait – 3 = peu satisfait – 4 = insatisfait

Synthèse de l'avis des élèves

- L'avis des élèves est globalement très positif.
- C'est à propos du travail réalisé en groupes que le plus grand nombre de réserves sont émises, notamment sur la manière de constituer les groupes et sur l'efficacité de la collaboration. Pour rappel, nous n'avons pas regroupé les élèves par affinité mais uniquement sur la base de leurs résultats aux pré-tests.

C) L'avis des ENSEIGNANTS

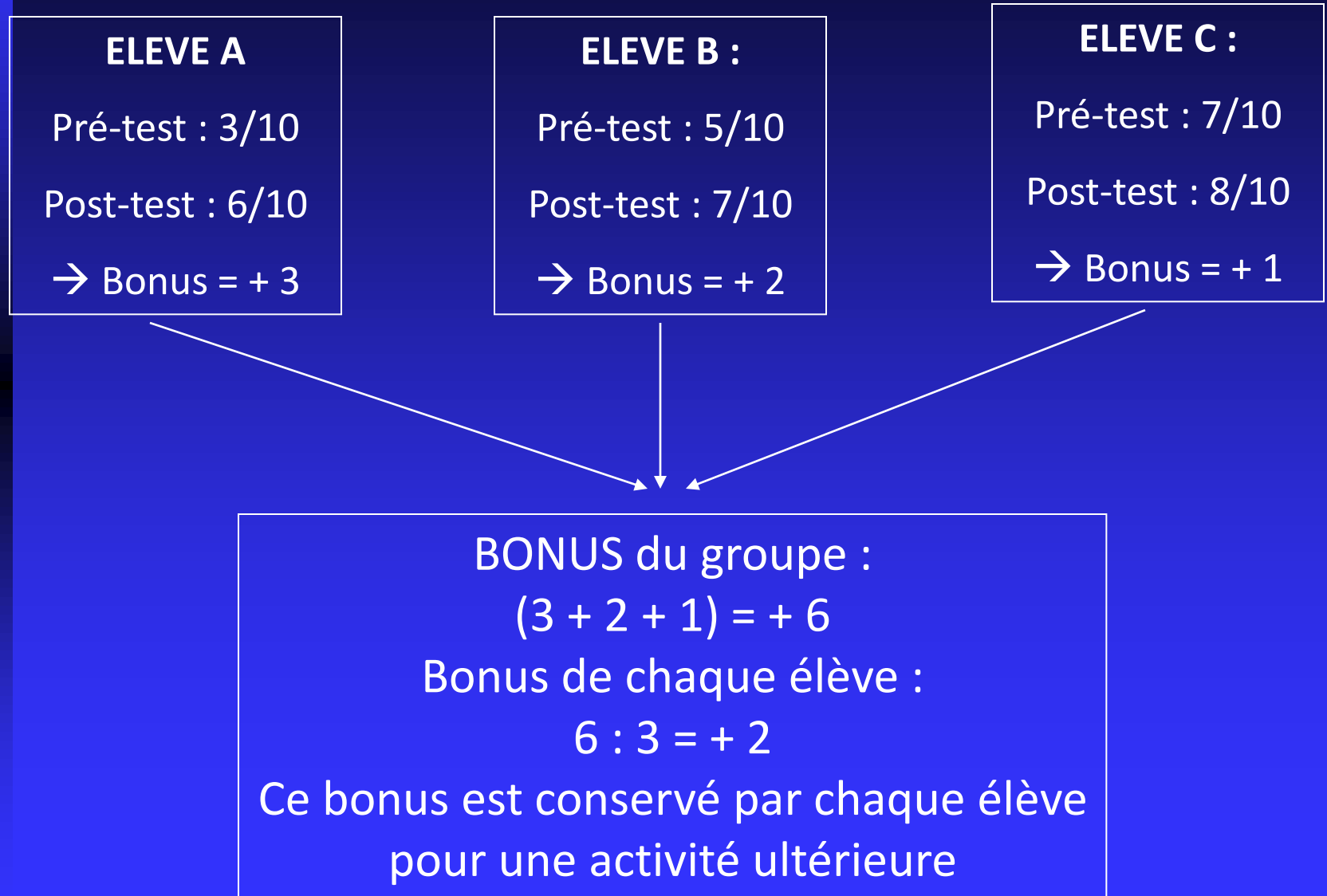
1. Diagnostic précis du degré de maîtrise des apprenants (pré- et post-tests).
2. Remise à niveau des élèves faibles (cf. remédiation).
3. Valorisation des élèves avancés.
4. Valorisation de l'ensemble des élèves (>< ghettos de niveaux).
5. Valorisation de l'enseignant.

D) Avis de l'EQUIPE de RECHERCHE :

difficultés inhérentes à ce type d'approche et pistes de solutions envisagées

Difficultés	→	Solutions envisagées
Masse de travail bcp plus importante.	→	Créer un réseau, une équipe d'enseignants.
Gestion simultanée de plusieurs activités.	→	Soigner la clarté des consignes + les donner oralement <u>et</u> par écrit.
Tolérance au bruit et au mouvement dans la classe.	→	<ul style="list-style-type: none">• Éviter les activités trop bruyantes.• Soigner la clarté des consignes.• Contrat pédagogique.
Faire collaborer efficacement des élèves de niveaux différents dans les groupes hétérogènes.	→	Créer un 'incitant à la collaboration'.

Un incitant à la collaboration dans le travail réalisé en groupes *hétérogènes*



IV. Synthèse et conclusions

- ❑ Il existe diverses *formes* d'hétérogénéité.
- ❑ C'est un *problème* de plus en plus répandu et qui s'explique de différentes manières.
- ❑ Nous avons vu différentes *stratégies* pour gérer ce problème : la stratégie **mixte** est sans doute *la moins dangereuse* et *la plus réaliste* :
 - la moins dangereuse car elle évite les effets pervers d'un travail réalisé exclusivement en groupes de niveaux ou en groupes hétérogènes ;
 - la plus réaliste car elle alterne les différents modes de gestion de la classe en fonction de la nature des activités d'apprentissage et de leur fonction dans la séquence.
- ❑ Si on se base sur les progrès réalisés par les élèves dans cette expérience, on peut aussi affirmer que cette stratégie mixte s'avère *efficace*.

**Idées de transfert à votre propre
contexte d'enseignement ?**



2. La qualité du diagnostic : un préalable à la gestion de l'hétérogénéité. Principes de base et grilles d'évaluation

F. Van Hoof et P. Pagnoul

2.1. Principes de base... et « évidences » bonnes à rappeler

- Relativité de l'objectivité absolue de ces tests... mais quand même...
- Nécessité de créer des tests qui sont en adéquation avec la future utilisation de la langue dans le contexte professionnel visé
 - ◆ Compétences visées
 - ◆ Lexique (ré)activé
 - ◆ Fonctions langagières nécessaires
 - ◆ Grammaire mobilisée
 - ◆ Stratégies utilisables

2.2. Outils d'évaluation proposés (aujourd'hui)

■ Compétences productives

- ◆ EO

- ◆ EE

■ Justifications de ce choix

- ◆ Impossible de traiter les 4 compétences en une ½ journée

- ◆ Les compétences productives sont les plus difficiles à évaluer

- ◆ Les compétences productives sont généralement les plus pratiquées en petits groupes

- ◆ Les exemples proposés ont été réellement utilisés dans le cadre de projets pédagogiques

2.3. Présentation de tests diagnostiques élaborés dans le cadre d'une recherche-action

EXPRESSION ECRITE



REDACTION D'UNE LETTRE

Contexte :

Après avoir lu attentivement le texte « Ze weten wat ze willen », vous décidez d'écrire une lettre aux responsables de l'enquête.

Ecrivez une brève lettre en néerlandais (environ 10 lignes) aux responsables de l'enquête. Dans cette lettre,

1. donnez d'abord votre opinion personnelle sur un sujet de votre choix traité dans le document (école, loisir, temps libre ...) ;
2. expliquez en quoi les résultats généraux de l'enquête vous ont éventuellement surpris et correspondent ou ne correspondent pas aux préoccupations des jeunes que vous fréquentez.

☞ Vous pouvez utiliser le dictionnaire pour écrire votre lettre.

GRILLE D'EVALUATION DE L'EXPRESSION ECRITE

Lettre
/20

1. Adéquation à la situation et aux consignes données :

/6

LONGUEUR /1		RESPECT DE LA TACHE /2		RESPECT DES CONVEN-TIONS DU TYPE D'ECRIT /1		COHERENCE DE LA LETTRE (pas de contradiction entre la première et la deuxième partie) /2		
OUI	NON	OPINION PERSONNELLE	RESULTATS GENERAUX	OUI	NON	+	+/-	-
1	0	/1	/1	1	0	2	1	0

2. Qualité de la langue :

/14

	RICHESSSE /10												CORRECTION /4					
	Constructions (variété des constructions ; utilisation de subordonnées, relatives, mots-liens) /3				Vocabulaire et fonctions langagières (richesse et variété du vocabulaire; recherche du mot adéquat) /3				Expres- sion d'un point de vue person-nel /2			Argu- men- tation /2			Il y a des passages sans erreurs		Il y a au moins 1 erreur par ligne	
3	2	1	0	3	2	1	0	2	1	0	2	1	0	Les erreurs ne nuisent pas à la compréhension /4	Certaines erreurs nuisent à la compréhension /3	Les erreurs ne nuisent pas à la compréhension /2	Certaines erreurs nuisent à la compréhension /1	La majorité des erreurs nuisent à la compréhension /0

REDACTION D'UN E-MAIL *FORMEL*

Contexte :

Tu voudrais découvrir la ville où tu vas te rendre lors d'un séjour linguistique.

Rédige un e-mail formel en néerlandais à envoyer à l'office du tourisme afin d'obtenir des renseignements généraux sur cette ville.

Remarque : tu peux utiliser le dictionnaire pour écrire ton e-mail.

GRILLE D'EVALUATION DE L'EXPRESSION ECRITE

E-mail *formel* /20

Respect et correction du type d'écrit (mail formel) /3	Formule d'en-tête	0,5
		0,5
	Formule finale	0,5
		0,5
	Registre : poli et neutre	0,5
		0,5

Respect de la tâche /3	Communication d'informations pertinentes /2	Demande d'informations	1
			0,5
		Demande d'envoyer les informations	0,5
		Contextualisation de la demande	0,5
	Cohérence (sémantique) /1		1
			0,5

Langue

/ 10

**Richesse
/4**

**Constructions
(complexité)
/2**

2

**1,
5**

1

**0,
5**

**Vocabulaire
/2**

2

**1,
5**

1

**0,
5**

**Correction
/6**

**Les erreurs ne
nuisent pas à la
compréhension**

6

**5,
5**

5

**4,
5**

4

**Peu d'erreurs
nuisent à la
compréhension**

3,5

3

**2,
5**

2

**Beaucoup
d'erreurs
nuisent à la
compréhension**

1,5

1

0,5

EXPRESSION ORALE



PRESENTATION DE SOI

Contexte :

Pour avoir peut-être l'occasion de séjourner 15 jours aux Pays-Bas tous frais compris, tu dois réaliser, en guise de première épreuve de sélection, une cassette vidéo dans laquelle tu te présentes. Afin de t'aider à trouver des idées pour parler de toi, choisis la ou les photo(s) qui t'inspire(nt) le plus, qui te donne(nt) le plus envie de parler de toi. Tu peux également consulter la fiche mémo ci-dessous. Tu dois parler pendant 2 minutes.

Fiche mémo

- Décris la/les photo(s).
- Pourquoi l'(les)as-tu choisie(s) ? Que t'inspire(nt)-elle(s) ?
- Prénom ?
- Age ?
- Famille ?
- Hobbies ? (Quand ? Avec qui ? Combien de fois ?)
- Ami(e)s ? Activités ensemble ?
- Animal domestique ?
- Moment préféré de la journée ?
- Activités en soirée ? Le week-end ?
- Vacances ?
- Projets d'avenir ?
- Amour ?
- Vêtements ?
- ...

GRILLE D'EVALUATION DE L'EXPRESSION ORALE

Présentation de soi (évaluation filmée) /20

Respect de la tâche	Contenu : parler de soi /1	1		0,5			
	Indépendance dans la communication /6	Pas d'offre d'assistance (de la part de l'évaluateur)		6			
		Offres d'assistance /4		Réactions adéquates /2			
		1 offre	3	2	1,5	1	0,5
		2 offres	2	2	1,5	1	0,5
		3 offres (ou plus)	1	2	1,5	1	0,5
	Cohérence (sémanti-que) /1	1		0,5			
/8							

**Intelligibilité et
Stratégies de communication**

/2

L'élève se soucie de rendre son message compréhensible (mime d'accompagnement, attitude communicative, clarté du discours ...)
/1

1

0,5

Stratégies de communication productives (circonlocution, restructuration, simplification lexicale, syntaxique, reformulation, mime ...)
/1

1

0,5

Autres stratégies de communication (à titre indicatif)

Aban-don total

oui

non

Aban-don partiel

oui

non

Recours à la langue maternelle

oui

non

Recours à l'anglais

oui

non

Langue

/10

Ri chesse /4	Variété des constructions (enchaînement vs simple juxtaposition des phrases) /2	2	1,5	1	0,5
	Vocabulaire /2	2	1,5	1	0,5
Correctio n /4	Les erreurs ne nuisent pas à la compréhension	4	3,5	3	
	Peu d'erreurs nuisent à la compréhension	2,5	2	1,5	
	Beaucoup d'erreurs nuisent à la compréhension	1	0,5		
Aisance /2	Fluidité /1	1	0,5		
	Monitoring / correction /1	1	0,5		

INTERVIEW D'UNE LOCUTRICE NATIVE

Contexte :

Tu es journaliste et tu vas devoir interviewer une personne que tu ne connais pas. En 2 minutes, tu dois découvrir le maximum de choses sur elle, à l'aide des éléments ci-dessous. Si tu ne comprends pas ce qu'elle dit, tu peux lui demander de répéter ou de clarifier ce qu'elle a voulu dire. La personne que tu interviewes ne donnera de réponses que si tu la sollicites.

Fiche d'identification

Pose des questions à la personne que tu interviewes pour en savoir plus sur

- sa famille
- ses hobbies
- sa profession

Pose ensuite des questions afin d'obtenir comme réponse(s) des :

- date(s)
- nom(s)

GRILLE D'EVALUATION DE L'EXPRESSION ORALE

Interview d'une locutrice native

/20

<div> Respect de la tâche /5 </div>	Contenu : nombre d'informations demandées	Pour en savoir plus sur la personne interrogée /3	Famille	1
			Hobbies	1
			Profession	1
		Pour avoir des dates / noms /2	Dates	1
			Noms	1

**Intelligibilité et
Stratégies de communication**
/5

L'élève se soucie de montrer qu'il comprend la personne interviewée /2	non verbal						0
							, 5
	verbal	Demande de clarification en néerlandais					1
		Demande de clarification en français ou en anglais					, 5
						0	, 5
Stratégies de communication productives (circonlocution, restructuration, simplification lexicale, syntaxique, reformulation, mime ...) /3	3	2, 5	2	1,5	1	0, 5	
Autres stratégies de communication (à titre indicatif)	Abandon total			oui		non	
	Abandon partiel			oui		non	
	Recours à la langue maternelle			oui		non	
	Recours à l'anglais			oui		non	

Langue

/10

Richesse /4	Variété des constructions (enchaînement vs simple juxtaposition des phrases) /2	2	1,5	1	0,5
	Vocabulaire /2	2	1,5	1	0,5
Correction /4	Les erreurs ne nuisent pas à la compréhension	4	3,5	3	
	Peu d'erreurs nuisent à la compréhension	2,5	2	1,5	
	Beaucoup d'erreurs nuisent à la compréhension	1	0,5		
Aisance /2	Fluidité /1	1	0,5		
	Monitoring / correction /1	1	0,5		

2. Synthèse et conclusions



Inconvénients :

- Cela prend beaucoup de temps au moment de la *conception* de la grille
- Certains enseignants qui ont testé les grilles ne les ont pas toujours trouvées lisibles
 - Il reste malgré tout une certaine subjectivité
 - Risque de n'évaluer qu'à travers le prisme de la grille

Avantages :



- Une fois la grille conçue et appliquée sur quelques copies : la correction va beaucoup plus vite
 - Les apprenants sont jugés à partir des *mêmes* critères
- Les apprenants peuvent donc être évalués par des personnes différentes, avec la même grille
- L'élaboration de telles grilles force les évaluateurs à réfléchir sur ce que l'on cible
 - Ces grilles sont un outil de diagnostic précis pour les apprenants
 - Ces grilles peuvent aussi être communiquées de façon individuelle à chaque apprenant (évaluation enregistrée ou filmée)
- Pour favoriser l'appropriation des critères par les apprenants, on pourrait envisager de faire ces grilles *avec* les apprenants

**Idées de transfert à votre propre
contexte d'enseignement ?**



3. Activité d'appropriation réalisée en sous-groupes

Consignes pour l'activité en sous-groupes

1. Formation des groupes : par section/langues/...
2. Choisir une situation de communication que vos étudiants sont susceptibles de rencontrer / rencontrent dans leur profession.
3. Identifier ce que cette situation mobilise sur les plans *fonctionnel, lexical, grammatical* et *stratégique*.
4. Au choix (**et/ou**) :
 - *concevoir un plan de séquence qui s'inspire d'un des deux canevas didactiques présentés le 26/09 et, éventuellement, intégrer, à un moment donné, la problématique de la gestion de l'hétérogénéité (partir de la tâche finale attendue) ;*
 - *concevoir, dans les grandes lignes, un pré-test qui correspond à la situation de communication ciblée ;*
 - ...

Temps prévu : 1 heure.

Support : transparents + marqueurs.